



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Vol. 355

PRETORIA, 19 JANUARY 1995
JANUARIE 1995

No. 16235

PROCLAMATION

by the

President

of the Republic of South Africa

No. 3, 1995

COMMISSION OF INQUIRY INTO THE PROVISION OF RURAL FINANCIAL SERVICES

Under the powers vested in me by section 1 of the Commission Act, 1947 (Act No. 8 of 1947), I hereby declare that the provisions of that Act shall be applicable to the Commission of Inquiry into the Provision of Rural Financial Services and make the regulations contained in the Schedule with reference to the said Commission.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Thirteenth day of January, One thousand Nine hundred and Ninety-five.

N. R. MANDELA,
President.

By Order of the President-in-Cabinet:

D. A. HANEKOM,
Minister of the Cabinet.

PROKLAMASIE

van die

President

van die Republiek van Suid-Afrika

No. 3, 1995

KOMMISSIE VAN ONDERSOEK NA DIE VERSKAF- FING VAN LANDELIKE FINANSIERINGSDIENSTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 van die Kommissiewet, 1947 (Wet No. 8 van 1947), verklaar ek hierby dat die bepalings van daardie Wet van toepassing is op die Kommissie van Onderzoek na die Verskaffing van Landelike Finansieringsdienste en vaardig die regulasies, in die Bylae vervat, met betrekking tot genoemde Kommissie uit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Dertiende dag van Januarie Eenduisend Negehonderd Vyf-en-negentig.

N. R. MANDELA,
President.

Op las van die President-in-Kabinet:

D. A. HANEKOM,
Minister van die Kabinet.

SCHEDULE**Regulations**

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“**Chairperson**” means the Chairperson of the Commission;

“**Commission**” means the Commission of Inquiry into the Provision of Rural Financial Services;

“**Director-General**” means the Director-General of Land Affairs;

“**document**” includes any book, pamphlet, record, list, circular, plan, placard, poster, bill, publication, drawing, photograph, picture or any electronic record;

“**inquiry**” means the inquiry conducted by the Commission;

“**member**” means the member of the Commission;

“**Minister**” means the Minister of Land Affairs;

“**officer**” means a person in the full-time service of the State who has been appointed or designated to assist the Commission in the execution of its functions;

“**premises**” includes any land, building, structure, part of a building or structure, vehicle, conveyance, vessel or aircraft.

2. One or more members, or a person duly authorised thereto by the Chairperson may by decision of the Commission investigate, conduct a sitting or hear evidence on any matter within the terms of reference of the Commission and report his or her findings to the Commission.

3. While carrying out any decision of the Commission contemplated in regulation 2, a member duly authorised thereto by the Chairperson shall have all the duties, rights, obligations and authorities of the Commission and any report resulting from such actions shall become part of the record of the Commission.

4. (1) Meetings of the Commission shall be held at a time and place determined by the Chairperson.

(2) The members shall at the first meeting of the Commission appoint a deputy chairperson.

(3) In the absence of the Chairperson such deputy chairperson shall exercise all the competencies of the Chairperson.

5. The Director-General will in consultation with the Chairperson identify a Secretary for the Commission and arrange for the rendering of secretarial and technical support services to the Commission.

6. (1) The Chairperson may designate one or more knowledgeable persons to assist the Commission in the performance of some of its functions, in a capacity other than that of a member.

(2) The Chairperson may request the Director-General to make any person available to advise on or investigate or research any matter related to the terms of reference of the Commission.

BYLAE**Regulasies**

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“**beampte**” iemand wat in die voltydse diens van die Staat is en wat aangestel of aangewys is om die Kommissie by die verrigting van sy werksaamhede behulpsaam te wees;

“**dokument**” ook 'n boek, pamflet, aantekening, lys, omsendbrief, plan, plakkaat, aanplakbiljet, publikasie, tekening, foto, prent of elektroniese afskrif;

“**Direkteur-generaal**” die Direkteur-generaal van Grondsake;

“**Kommissie**” die Kommissie van Onderzoek na die Verskaffing van Landelike Finansieringsdienste;

“**lid**” 'n lid van die Kommissie;

“**Minister**” die Minister van Grondsake;

“**ondersoek**” die ondersoek wat deur die Kommissie ingestel word;

“**perseel**” ook grond of 'n gebou, bouwerk, gedeelte van 'n gebou of bouwerk, voertuig, vervoermiddel, vaartuig of lugvaartuig;

“**Voorsitter**” die Voorsitter van die Kommissie.

2. Een of meer lede, of 'n persoon behoorlik daartoe gemagtig deur die Voorsitter kan by besluit van die Kommissie ondersoek instel, 'n sitting hou of getuienis aanhoor oor enige aangeleentheid binne die opdrag van die Kommissie en verslag oor sy of haar bevindinge aan die Kommissie doen.

3. Tydens die uitvoering van enige besluit van die Kommissie in regulasie 2 bedoel, het 'n lid, behoorlik deur die Voorsitter daartoe gemagtig, al die pligte, regte, verpligtinge en bevoegdhede van die Kommissie en enige verslag voortspruitend uit sodanige handeling sal deel van die Kommissie se rekord word.

4. (1) Vergaderinge van die Kommissie word gehou op die tyd en plek deur die Voorsitter bepaal.

(2) Die lede sal by die eerste vergadering van die Kommissie 'n ondervoorsitter aanwys.

(3) In die afwesigheid van die Voorsitter sal die ondervoorsitter al die kompetensies van die Voorsitter uitoefen.

5. Die Direkteur-generaal identifiseer in oorleg met die Voorsitter 'n Sekretaris vir die Kommissie en reël vir die lewering van sekretariële en tegniese steundienste aan die Kommissie.

6. (1) Die Voorsitter kan een of meer kundige persone aanwys om die Kommissie in 'n ander hoedanigheid as 'n lid behulpsaam te wees by die verrigting van sekere van sy werksaamhede.

(2) Die Voorsitter kan die Direkteur-generaal versoek om iemand tot die beskikking van die Kommissie te stel om advies te gee oor of ondersoek in te stel na of navorsing te doen oor enige saak in verband met die Kommissie se opdrag.

7. The proceedings of the Commission shall be recorded in the manner determined by the Chairperson.

8. (1) Any person appointed or designated to take down or record the proceedings of the Commission in shorthand or by mechanical means or to transcribe such proceedings which have been so taken down or recorded shall at the outset take an oath or make an affirmation in the following form:

I, A.B., declare under oath/affirm and declare—

(a) that I shall faithfully and to the best of my ability take down/record the proceedings of the Commission of Inquiry into the Provision of Rural Financial Services in shorthand/by mechanical means as ordered by the Chairperson of the Commission;

(b) that I shall transcribe fully and to the best of my ability any shorthand notes/mechanical record of the proceedings of the said Commission made by me or by any other person.

(2) No shorthand notes or mechanical record of the proceedings of the Commission shall be transcribed except by order of the Chairperson.

9. Every person employed in the execution of the functions of the Commission, including any person referred to in regulations 6 and 8 (1), shall assist in preserving secrecy in regard to any matter or information that may come to his/her knowledge in the performance of his/her duties in connection with the said functions, except in so far as the publication of such matter or information may be necessary for the purposes of the report of the Commission, and every such person, except the Chairperson, a member or any officer, shall, before performing any duty with the Commission, take an oath, or made an affirmation, of fidelity or secrecy in the following form:

I, A.B., declare under oath/affirm and declare that, except in so far as it may be necessary in the performance of my duties in connection with the functions of the Commission of Inquiry into the Provision of Rural Financial Services, or by order of the Minister or by order of a competent court, I shall not communicate to any person any matter or information which may come to my knowledge in connection with the inquiry of the said Commission, or allow or permit any person to have access to any records of the Commission, including any note, record or transcription of the proceedings of the said Commission in my possession or custody or in the possession or custody of the said Commission or any officer.

10. No person who is in terms of regulation 9 required to take an oath, or make an affirmation of fidelity or secrecy shall communicate to any other per-

7. Die verrigtinge van die Kommissie word genotuleer op die wyse deur die Voorsitter bepaal.

8. (1) Iemand wat aangestel of aangewys is om die verrigtinge van die Kommissie in snelskrif aan te teken of op meganiese wyse op te neem of om sodanige verrigtinge wat aldus aangeteken of opgeneem is, te transkribeer, met vooraf 'n eed of bevestiging in die volgende vorm aflê:

Ek, A.B., verklaar onder eed/bevestig en verklaar—

(a) dat ek getrou en na my beste vermoë die verrigtinge van die Kommissie van Onderzoek na die Verskaffing van Landelike Finansieringsdienste in snelskrif sal aanteken/op meganiese wyse sal opneem soos deur die Voorsitter van die Kommissie gelas;

(b) dat ek enige snelskrifaantekeninge/meganiese opname van die verrigtinge van genoemde Kommissie deur my of iemand anders gemaak, volledig en na my beste vermoë sal transkribeer.

(2) Geen snelskrifaantekeninge of meganiese opname van die verrigtinge van die kommissie word getranskribeer nie behalwe op las van die Voorsitter.

9. Elke persoon wat diens doen by die verrigting van die Kommissie se werksaamhede, met inbegrip van iemand in regulasies 6 en 8 (1) bedoel, moet ten aansien van enige aangeleentheid of inligting wat by die vervulling van sy/haar pligte in verband met bedoelde werksaamhede tot sy/haar kennis kom, geheimhouding help bewaar, behalwe vir sover bekendmaking van sodanige aangeleentheid of inligting vir die doeleindes van die Kommissie se verslag nodig mag wees, en elke sodanige persoon, behalwe die Voorsitter, 'n lid of 'n beampte, moet, voordat hy enige diens by die Kommissie verrig, 'n eed of bevestiging van getrouheid of geheimhouding in die volgende vorm aflê:

Ek, A.B., verklaar onder eed/bevestig en verklaar dat, behalwe vir sover dit by die uitvoering van my pligte in verband met die werksaamhede van die Kommissie van Onderzoek na die Verskaffing van Landelike Finansieringsdienste of ingevolge 'n bevel van die Minister of ingevolge 'n bevel van 'n bevoegde hof nodig mag wees, ek geen aangeleentheid of inligting wat in verband met genoemde Kommissie se ondersoek tot my kennis kom, aan enigiemand sal meedeel nie en niemand sal toelaat of veroorloof om toegang tot stukke van die Kommissie te verkry nie, met inbegrip van enige aantekening, opname of transkripsie van die verrigtinge van genoemde Kommissie in my besit of bewaring of in die besit of bewaring van genoemde Kommissie of 'n beampte.

10. Niemand wat ingevolge regulasie 9 'n eed of bevestiging van getrouheid of geheimhouding moet aflê en onderteken, mag enige aangeleentheid of inlig-

son any matter or information which may have come to his/her knowledge in connection with the inquiry of the Commission or allow or permit any other person to have access to any records of the Commission, except in so far as it may be necessary in the performance of his/her duties in connection with the functions of the Commission or by order of the Minister or a competent court.

11. All the evidence and addresses heard by the Commission shall be heard in public: Provided that the Chairperson may, in his discretion, exclude from the place where such evidence is to be given or such address is to be delivered any class of persons or all persons whose presence at the hearing of such evidence or address is, in his/her opinion not necessary or desirable.

12. If any person who gave or is giving evidence before the Commission or has been summoned to give evidence so requests the Commission, the Chairperson may direct that no person shall disclose in any manner whatsoever the name or address of such person or any information likely to reveal his/her identity.

13. Any witness appearing before the Commission may only be cross-examined by a person if the Chairperson permits such cross-examination by such person because the Chairperson deems it necessary in the interest of the functions of the Commission.

14. Any witness appearing before the Commission may, in the discretion of the Chairperson and in such manner as may be determined by him/her, be assisted by an advocate or an attorney.

15. An officer, attorney or advocate designated thereto by the Chairperson may be present at the hearing of evidence at the inquiry and adduce evidence and arguments relating to the inquiry.

16. The Chairperson, a member or any officer may, for the purposes of the inquiry, at all reasonable times enter and inspect any premises and demand and seize any document on or kept on such premises.

17. (1) No person shall, without the written permission of the Chairperson, disseminate any document submitted to the Commission by any person in connection with the inquiry or publish the contents or any portion of the contents of such document.

(2) No person shall without the written permission of the Chairperson peruse any document, including any statement, which is destined to be submitted to the Chairperson or intercept it whilst it is being taken or forwarded to the Chairperson.

18. No person shall, except in so far as shall be necessary in the execution of the terms of reference of the Commission, publish or furnish any other person with the report or any interim report of the Commission or a copy or part thereof or information regarding the consideration of evidence by the Commission for publi-

ting wat in verband met die Kommissie se ondersoek tot sy kennis gekom het, aan iemand anders meedeel of iemand anders toelaat of veroorloof om toegang te verkry tot stukke van die Kommissie nie, behalwe vir sover dit by die uitvoering van sy/haar pligte in verband met die werksaamhede van die Kommissie of ingevolge 'n bevel van die Minister of 'n bevoegde hof nodig mag wees.

11. Alle getuienis en toesprake, deur die Kommissie aangehoor, word in die openbaar aangehoor: Met dien verstande dat die Voorsitter volgens goeddunke, van die plek waar daardie getuienis afgelê of daardie toespraak gehou sal word, een of ander kategorie persone of alle persone wie se teenwoordigheid by die aanhoor van die getuienis of toespraak volgens sy/haar oordeel nie nodig of wenslik is nie, kan uitsluit.

12. Indien 'n persoon wat getuienis voor die Kommissie afgelê het of wat opgeroep is om aldus getuienis af te lê, die Kommissie aldus versoek, kan die Voorsitter gelas dat niemand die naam of adres van sodanige persoon of enige inligting wat waarskynlik sy/haar identiteit sal openbaar, op enige wyse hoegenaamd bekendmaak nie.

13. 'n Getuie wat voor die Kommissie verskyn, kan slegs deur 'n persoon in kruisverhoor geneem word indien die Voorsitter dié kruisverhoor deur daardie persoon toelaat omdat die Voorsitter dit in die belang van die werksaamhede van die Kommissie nodig ag.

14. 'n Getuie wat voor die Kommissie verskyn, kan na goeddunke van die Voorsitter en op die wyse wat hy/sy bepaal, deur 'n advokaat of prokureur bygestaan word.

15. 'n Beampste, prokureur of advokaat deur die Voorsitter daartoe aangewys, kan by die aanhoor van getuies by die ondersoek aanwesig wees en getuienis en argumente wat op die ondersoek betrekking het, aanvoer.

16. Die Voorsitter, 'n lid of 'n beampste kan vir doeleindes van die ondersoek te alle redelike tye enige perseel betree en besigtig en enige dokument wat op sodanige perseel is of bewaar word, opeis en in beslag neem.

17. (1) Niemand mag sonder die skriftelike toestemming van die Voorsitter, 'n dokument wat in verband met die ondersoek, deur enige persoon aan die Kommissie voorgelê is, versprei of die inhoud of 'n gedeelte van die inhoud van so 'n dokument publiseer nie.

(2) Niemand mag sonder die skriftelike toestemming van die Voorsitter enige dokumente, met inbegrip van enige verklaring, wat bestem is om aan die Voorsitter voorgelê te word, insien of onderwyl dit na die Voorsitter geneem of aan hom versend word onderskep nie.

18. Niemand mag, behalwe vir sover dit by die uitvoering van die Kommissie se opdrag nodig is, die verslag of enige tussentydse verslag van die Kommissie of 'n afskrif of 'n gedeelte daarvan of inligting met betrekking tot die oorweging van getuienis deur die Kommissie publiseer of aan iemand anders verstrek

cation unless and until the President has made the report or any such interim report available for publication or it has been laid on the Table in Parliament.

19. No person may insult, disparage or belittle the Commission or the Chairperson or a member or prejudice, influence or anticipate the proceedings or findings of the Commission.

20. Any person who—

- (a) wilfully hinders, resists or obstructs the Chairperson, a member or any officer in the exercise of any power referred to in regulation 16; or
 - (b) contravenes the provision of regulations 10, 12, 17 or 18; or
 - (c) contravenes the provisions of regulation 1,
- shall be guilty of an offence and liable on conviction—
- (i) in the case of an offence referred to in paragraph (a) or (b), to a fine or to imprisonment for a period not exceeding six months; and
 - (ii) in the case of an offence referred to in paragraph (c), to a fine or to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF LAND AFFAIRS

No. 93 19 January 1995

COMMISSION OF INQUIRY INTO THE PROVISION OF RURAL FINANCIAL SERVICES

1. Whereas he deemed it expedient to appoint a commission to inquire into and report on the matters specified below and by reason of the great trust he reposes in their knowledge and ability, the President authorized and appointed Conrad Barend Strauss as chairperson and Deon Theron Brand, Helena Maria Dolny, Steven Goldblatt, Johannes Stephanus Hugo, Bonile Simon Jack, Johannes Stefanus Gideon Joubert, Michael Peter Lamont, Busisiwe Totsie Memela, Daphne R. Motsepe, Kgotoki Nhlapo, Jacob Wouter Raath, Nick Vink and Peter George Abner Wrighton as members of a commission with the following terms of reference:

- (a) To investigate the provision of rural financial services, within the context of the rural development objectives of the RDP, and make recommendations for policy, legislative and institutional measures to improve financial services for rural households, farmers and other entrepreneurs; and
- (b) to incorporate the following in the investigation:
 - (i) Needs and aspirations of rural people including an assessment of the current and potential demand for rural financial services;

nie, tensy en voordat die President die verslag of enige tussentydse verslag vir publikasie beskikbaar gestel het of voordat dit in die Parlement ter Tafel gelê is.

19. Niemand mag die Kommissie of die Voorsitter of 'n lid beledig, neerhaal of verkleineer of die verrigtinge of die bevindings van die Kommissie benadeel, beïnvloed of vooruitloop nie.

20. Iemand wat—

- (a) die Voorsitter, 'n lid of 'n beampte by die uitoefening van 'n bevoegdheid in regulasie 16 bedoel opsetlik hinder, teengaan of dwarsboom; of
 - (b) die bepalings van regulasies 10, 12, 17 of 18 oortree; of
 - (c) die bepalings van regulasie 19 oortree,
- is aan 'n misdryf skuldig en is by skuldigebevinding strafbaar—
- (i) in die geval van 'n misdryf in paragraaf (a) of (b) bedoel, met 'n boete of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande; en
 - (ii) in die geval van 'n misdryf in paragraaf (c) bedoel, met 'n boete of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN GRONDSAKE

No. 93 19 Januarie 1995

KOMMISSIE VAN ONDERSOEK NA DIE VERSKAFING VAN LANDELIKE FINANSIERINGSDIENSTE

1. Aangesien hy dit dienstig geag het om 'n kommissie aan te stel om ondersoek in te stel na en verslag te doen oor die aangeleenthede hieronder vermeld en groot vertroue in hulle kennis en bekwaamheid het, het die President vir Conrad Barend Strauss as voorsitter en Deon Theron Brand, Helena Maria Dolny, Steven Goldblatt, Johannes Stephanus Hugo, Bonile Simon Jack, Johannes Stefanus Gideon Joubert, Michael Peter Lamont, Busisiwe Totsie Memela, Daphne R. Motsepe, Kgotoki Nhlapo, Jacob Wouter Raath, Nick Vink en Peter George Abner Wrighton as lede van 'n kommissie aangestel, met die volgende opdrag:

- (a) Om ondersoek te doen na die voorsiening van landelike finansieringsdienste binne die konteks van die landelike ontwikkelingsdoelwitte van die HOP, en om aanbevelings te maak oor beleids-, wetlike en institusionele maatreëls ter verbetering van finansieringsdienste vir landelike huishoudings, boere en ander entrepreneurs; en
- (b) om die volgende in die ondersoek te inkorporeer:
 - (i) Die behoeftes en aspirasies van landelike mense insluitende 'n beraming van die huidige en potensieële vraag na landelike finansieringsdienste;

- (ii) a review of all the current sources of rural credit and other financial services and the extent to which they are meeting this demand. This review will scan the legislative framework, the motivation and effect of such credit and other financial services. This should include an analysis of the policies and practices of the diverse institutions involved in the delivery of rural financial services;
- (iii) broadening the participation of rural people in rural financial markets by proposing diverse financing mechanisms to ensure access to financial services with an emphasis on savings mobilisation;
- (iv) central, provincial, and local inter-relationships in terms of institutional structures and financial arrangements;
- (v) financial mechanisms to facilitate the acquisition and development of land within the framework of a land reform programme;
- (vi) the position of women needs to be specifically attended to as priority beneficiaries of public sector activities;
- (vii) complementary and interactive roles of civil society and the State sector;
- (viii) mobilisation as well as application of financial resources;
- (ix) the impact of related policy frameworks on rural finance within the wider spatial framework of South Africa and Southern Africa;
- (x) recommendations to structure a monitoring and evaluation system regarding the provision of rural financial services;
- (xi) capital retention in rural areas;
- (xii) methods of expanding the backward and forward linkages in the rural and broader economy;
- (c) and to report to me as soon as this can conveniently be done, using all diligence, the result of your inquiry.

2. Any person wishing to make a submission or register a matter with the Commission can do so by directing it to the Secretary of the Commission at the following address:

The Secretary
Commission of Inquiry into the
Provision of Rural Financial Services
P.O. Box 1234
HALFWAY HOUSE
1685.

- (ii) 'n hersiening van alle huidige bronne van landelike krediet en ander finansieringsdienste en die mate waarin dit aan die vraag beantwoord. Hierdie hersiening moet die wetlike raamwerk, die motivering en uitwerking van sulke krediet en ander finansieringsdienste verken. Dit moet 'n analise van die beleid en gebruike van die diverse instellings betrokke by die lewering van landelike finansieringsdienste insluit;
- (iii) verbreding van die deelname van landelike mense in landelike finansieringsmarkte deur voorstelle te maak vir diverse finansieringsmeganismes om toegang tot finansieringsdienste te verseker, met die klem op die mobilisering van spare;
- (iv) sentrale, provinsiale en plaaslike tussen-verhoudings in terme van institusionele strukture en finansieringsreëlings;
- (v) finansiële meganismes ter vergemakliking van die verkryging en ontwikkeling van grond binne die raamwerk van 'n grondhervormingsprogram;
- (vi) die posisie van vroue behoort spesifieke aandag te geniet as prioriteitsbegunstigdes van openbare sektor aktiwiteite;
- (vii) aanvullende en interaktiewe rolle van die burgerlike gemeenskap en die Staatsektor;
- (viii) mobilisasie sowel as die aanwending van finansieringshulpbronne;
- (ix) die impak van verbandhoudende beleidsraamwerke op landelike finansiering binne die wyer ruimtelike raamwerk van Suid-Afrika en Suider-Afrika;
- (x) aanbevelings vir die strukturering van 'n monitering- en evalueringstelsel betreffende die voorsiening van landelike finansieringsdienste;
- (xi) kapitaalrentensie in landelike gebiede;
- (xii) metodes ter verbreding van die voorwaartse en rugwaartse skakelings in die landelike en breëre ekonomie;
- (c) en om so gou as geleë, met alle ywer, aan my verslag te doen oor die uitslag van u ondersoek.

2. Enige persoon wat 'n voorlegging of saak ahangig wil maak by die Kommissie kan dit doen deur dit aan die Sekretaris van die Kommissie by die volgende adres te rig:

Die Sekretaris
Kommissie van Onderzoek na die Verskaffing
van Landelike Finansieringsdienste
Posbus 1234
HALFWEGHUIS
1685.

IMPORTANT!!

Placing of languages:

Government Gazettes

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1994 to 30 September 1995, English is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Act of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. *It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.*

—oOo—

BELANGRIK!!

Plasing van tale:

Staatskoerante

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1994 tot 30 September 1995 word Engels EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. *Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bogenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.*

CONTENTS

INHOUD

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
PROCLAMATION			PROKLAMASIE		
3 Commission Act (8/1947): Commission of Inquiry into the Provision of Rural Financial Services.....	1	16235	3 Kommissiewet (8/1947): Kommissie van Onderzoek na die Verskaffing van Landelike Finansieringsdienste	1	16235
GOVERNMENT NOTICE			GOEWERMENSKENNISGEWING		
Land Affairs, Department of			Grondsake, Departement van		
<i>Government Notice</i>			<i>Goewermenskennisgewing</i>		
93 Commission of Inquiry into the Provision of Rural Financial Services	5	16235	93 Kommissie van Onderzoek na die Verskaffing van Landelike Finansieringsdienste	5	16235